

Tradução e Design Literário de Gênesis 11:27-12:5

Introdução

27 E estas são as gerações de Terá.

Parte 1: A Jornada de Terá

Morte e Esterilidade em Ur-Kasdim

- a. Terá gerou Avram, Naor e Harã;
 - a'. e Harã gerou Ló.
 - b. 28 E Harã morreu antes de seu pai Terá
 - c. na terra de sua família,
 - c. em Ur dos Caldeus.
-
- a. 29 E Avram e Naor tomaram esposas para si,
 - b. o nome da esposa de Avram era Sarai;
 - c. e o nome da esposa de Naor era Milca,
 - c'. a filha de Harã, o pai de Milca e Iscá.
 - b'. 30 E Sarai era estéril, ela não tinha filhos.

Terá Leva Sua Família

- 31 Terá tomou (ויקח תרח...) Avram seu filho e Ló, o filho de Harã, filho de seu filho, e Sarai sua nora, esposa de seu filho Avram;

Eles Saem de Ur para Entrar em Canaã, mas Não Chegam

- e eles saíram com eles de Ur dos Caldeus para ir para a terra de Canaã; e foram até Harã, e ali se estabeleceram.

Idade de Terá + Morte em Harã

- 32 E os dias de Terá foram duzentos e cinco anos; e Terá morreu em Harã.

Tradução e Design Literário de Gênesis 11:27-12:5

Introdução

27 E estas são as gerações de Terá.

Parte 1: A Jornada de Terá

Morte e Esterilidade em Ur-Kasdim

- a. Terá gerou Avram, Naor e Harã;
 - a'. e Harã gerou Ló.
 - b. 28 E Harã morreu antes de seu pai Terá
 - c. na terra de sua família,
 - c. em Ur dos Caldeus.
-
- a. 29 E Avram e Naor tomaram esposas para si,
 - b. o nome da esposa de Avram era Sarai;
 - c. e o nome da esposa de Naor era Milca,
 - c'. a filha de Harã, o pai de Milca e Iscá.
 - b'. 30 E Sarai era estéril, ela não tinha filhos.

Terá Leva Sua Família

- 31 Terá tomou (ויקח תרח...) Avram seu filho e Ló, o filho de Harã, filho de seu filho, e Sarai sua nora, esposa de seu filho Avram;

Eles Saem de Ur para Entrar em Canaã, mas Não Chegam

- e eles saíram com eles de Ur dos Caldeus para ir para a terra de Canaã; e foram até Harã, e ali se estabeleceram.

Idade de Terá + Morte em Harã

- 32 E os dias de Terá foram duzentos e cinco anos; e Terá morreu em Harã.

Parte 2: A Jornada de Avram

Bênção e Filhos na Terra Prometida

12:1 E Yahweh disse a Avram,

- a. "Saia
 - b. da **sua terra**,
 - b'. e da **sua família**,
 - b'. e da **casa de seu pai**,
- a'. para a terra que eu lhe mostrarei.

a. ² E **eu farei de você uma grande nação**,

- b. e eu o abençoarei,
- a'. e farei grande o seu nome;
- b'. e assim você será uma bênção.

a. ³ E eu **abençoarei**

- b. aqueles que o **abençoarem**,
- b'. e aquele que o trata como **amaldiçoado**
- a'. eu **amaldiçoarei**;
- a. e em você todas as **famílias da terra**
- b. encontrarão bênção."

Idade de Avram + Saída de Harã

⁴ E Avram partiu, como Yahweh lhe havia falado, e Ló foi com ele, e **Avram tinha setenta e cinco anos** **quando saiu de Harã**.

Avram Leva Sua Família

⁵ **E Avram tomou (...וּיקַח אֲבִרָם)**
Sarai sua esposa e Ló, filho de seu irmão
e todos os seus bens que possuíam
e as pessoas que haviam adquirido em Harã,

Eles Saem de Harã para Entrar em Canaã e Chegam

e eles saíram
para ir para a terra de Canaã
e chegaram à terra de Canaã.

Parte 2: A Jornada de Avram

Bênção e Filhos na Terra Prometida

12:1 E Yahweh disse a Avram,

- a. "Saia
 - b. da **sua terra**,
 - b'. e da **sua família**,
 - b'. e da **casa de seu pai**,
- a'. para a terra que eu lhe mostrarei.

a. ² E **eu farei de você uma grande nação**,

- b. e eu o abençoarei,
- a'. e farei grande o seu nome;
- b'. e assim você será uma bênção.

a. ³ E eu **abençoarei**

- b. aqueles que o **abençoarem**,
- b'. e aquele que o trata como **amaldiçoado**
- a'. eu **amaldiçoarei**;
- a. e em você todas as **famílias da terra**
- b. encontrarão bênção."

Idade de Avram + Saída de Harã

⁴ E Avram partiu, como Yahweh lhe havia falado, e Ló foi com ele, e **Avram tinha setenta e cinco anos** **quando saiu de Harã**.

Avram Leva Sua Família

⁵ **E Avram tomou (...וַיִּקַּח אֲבִרָם)**
Sarai sua esposa e Ló, filho de seu irmão
e todos os seus bens que possuíam
e as pessoas que haviam adquirido em Harã,

Eles Saem de Harã para Entrar em Canaã e Chegam

e eles saíram
para ir para a terra de Canaã
e chegaram à terra de Canaã.